

Gen

Chapter 39

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

פָּרְעָה	סְרִיס	פּוֹטִיפָר	וַיִּקְנֶהוּ	מִצְרַיִם	הוֹרֵד	וַיֹּסֶף	1	
ファラオの	宦官	ポティファルが	そして-彼を-買った	エジプトへ	連れ下された	さて-ヨセフは		
H6547	H5631	H6318	H7069	H4714	H3381	H3130		
שָׁמָּה:	הוֹרְדָהוּ	אֲשֶׁר	הַיִּשְׁמַעֲלִים	מִיָּד	מִצְרַיִם	אִישׁ	הַטְּבָחִים	שָׂר
そこへ	彼を-連れ下った	ところの	イシュマエル人の	手から	エジプト人の	人	侍衛の	長
H8033	H3381		H3459	H3027	H4713	H0376	H2876	H8269

さてヨセフは連れられてエジプトに下ったが、パロの役人で侍衛長であったエジプトびととポテパルは、彼をそこに連れ下ったイシュマエルびとらの手から買い取った。

בְּבֵית	וַיְהִי	מִצְלִיחַ	אִישׁ	וַיְהִי	וַיֹּסֶף	אֶת־	יְהוָה	וַיְהִי	2
家に	そして-いた	栄える	人	そして-なった	ヨセフと-ともに	—	主が	そして-あった	
	H1961		H0376	H1961	H3130	H0854	H3068	H1961	
							הַמִּצְרַיִם:	אֲדֹנָיו	
							エジプト人の	主人の	
							H4713	H0113	

主がヨセフと共におられたので、彼は幸運な者となり、その主人エジプトびとの家におった。

יְהוָה	עָשָׂה	הוּא	אֲשֶׁר־	וְכֹל־	אֵתוֹ	יְהוָה	כִּי	אֲדֹנָיו	וַיֵּרָא	3
主が	行う	彼が	ところの	そして-すべて	彼と-ともに	主が	ことを	主人が	そして-見た	
H3068		H1931		H3605	H0854	H3068		H0113	H7200	
								בְּיָדוֹ:	מִצְלִיחַ	
								手の-中で	栄えさせる	
								H3027		

その主人は主が彼とともにおられることと、主が彼の手のすることをすべて栄えさせられるのを見た。

עַל־	וַיִּפְקְדֵהוּ	אֵתוֹ	וַיִּשְׂרֵת	בְּעֵינָיו	חֵן	וַיֹּסֶף	וַיִּמְצָא	4	
上に	そして-彼を-任命した	彼に	そして-仕えた	目の-中に	恵みを	ヨセフは	そして-見出した		
		H0853	H8334		H2580	H3130	H4672		
				בְּיָדוֹ:	נָתַן	לּוֹ	וְכֹל־	בֵּיתוֹ	
				手に	与えた	彼に	ある	そして-すべて	家の
				H3027	H5414		H3426	H3605	

そこで、ヨセフは彼の前に恵みを得、そのそば近く仕えた。彼はヨセフに家をつかさどらせ、持ち物をみな彼の手にゆだねた。

לּוֹ	יֵשׁ־	אֲשֶׁר	כָּל־	וְעַל־	בְּבֵיתוֹ	אֵתוֹ	הִפְקִיד	מֵאָז	וַיְהִי	5
彼に	ある	ところの	すべて	そして-上に	家に	彼を	任命した	時から	そして-あった	
	H3426		H3605			H0853			H1961	
יְהוָה	בְּרַכָּת	וַיְהִי	וַיֹּסֶף	בְּנִלְלָהּ	הַמִּצְרַיִם	בַּיִת	אֶת־	יְהוָה	וַיְבָרֵךְ	
主の	祝福が	そして-あった	ヨセフの	ゆえに	エジプト人の	家を	—	主が	そして-祝福した	
H3068	H1293	H1961	H3130	H1558	H4713		H0853	H3068	H1288	
				וּבִשְׂדֵה:	בְּבֵית	לּוֹ	יֵשׁ־	אֲשֶׁר	בְּכָל־	
				そして-畑に	家に	彼に	ある	ところの	すべて-の-中に	
							H3426		H3605	

彼女は毎日ヨセフに言い寄ったけれども、ヨセフは聞きいれず、彼女と寝なかった。また共にいなかった。

מְלֹאכְתּוֹ	לְעֲשׂוֹת	הַבַּיִתָּה	וַיָּבֵא	הַזֶּה	כְּהַיּוֹם	וַיְהִי	11
仕事を	するために	家の-中へ	そして-入った	この	ある-日の-こと	そして-あった	
H4399			H0935	H2088	H3117	H1961	
		בְּבַיִת:	שָׁם	הַבַּיִת	מֵאֲנָשִׁי	אִישׁ	וַאֲיִן
		家に	そこに	家の	人々の-うち	人は	そして-いなかった
			H8033		H0376	H0376	H0369

ある日ヨセフが務をするために家にはいった時、家の者がひとりもそこにいなかったのもので、

בְּיָדָהּ	בְּגָדוֹ	וַיַּעֲזֹב	עָמִי	שָׁכַבָה	לֵאמֹר	בְּבִגְדוֹ	וַתִּתְפָּשְׂהוּ	12
手の-中に	衣を	しかし-残した	私と	寝なさい	言って	衣を	そして-彼を-つかんだ	
H3027				H7901	H0559	H8610		
					הַחוּצָה:	וַיֵּצֵא	וַיִּנָּס	
					外へ	そして-出た	そして-逃げた	
					H2351	H3318	H5127	

彼女はヨセフの着物を捕えて、「わたしと寝なさい」と言った。ヨセフは着物を彼女の手に残して外にのがれ出た。

הַחוּצָה:	וַיִּנָּס	בְּיָדָהּ	בְּגָדוֹ	עָזַב	כִּי	כִּרְאוֹתָהּ	וַיְהִי	13
外へ	そして-逃げた	手の-中に	衣を	残した	ことを	彼女が-見た-時	そして-あった	
H2351	H5127	H3027				H7200	H1961	

彼女はヨセフが着物を自分の手に残して外にのがれたのを見て、

לָנוּ	הֵבִיא	רְאוּ	לֵאמֹר	לָהֶם	וַתֹּאמֶר	בֵּיתָהּ	לְאֲנָשִׁי	וַתִּקְרָא	14
私たちに	連れて-来た	見よ	言って	彼らに	そして-言った	家の	人々を	そして-呼んだ	
	H0935	H7200	H0559		H0559		H0376	H7121	
וַאֲקִרָא	עָמִי	לְשָׁכְבִי	אֵלַי	בָּא	בָּנוּ	לְצַחֵק	עַבְדֵי	אִישׁ	
そして-叫んだ	私と	寝ようと	私の-もとに	来た	私たちを	もてあそぶ-ために	ヘブル人の	男を	
H7121		H7901	H0413	H0935		H6711	H5680	H0376	
							גְּדוֹל:	בְּקוֹל	
							大きな	声で	

その家の者どもを呼び、彼らに告げて言った、「主人がわたしたちの所に連れてきたヘブルびとは、わたしたちに戯れます。彼はわたしと寝ようとして、わたしの所にはいったので、わたしは大声で叫びました。

בְּגָדוֹ	וַיַּעֲזֹב	וַאֲקִרָא	קוֹלִי	הִרְיָמֹתִי	כִּי	כְּשָׁמְעוּ	וַיְהִי	15
衣を	そして-残した	そして-叫んだ	声を	上げた	ことを	聞いた-時	そして-あった	
		H7121				H8085	H1961	
				הַחוּצָה:	וַיֵּצֵא	וַיִּנָּס	אֶצְלַי	
				外へ	そして-出た	そして-逃げた	私の-そばに	
				H2351	H3318	H5127	H0681	

彼はわたしが声をあげて叫ぶのを聞くと、着物をわたしの所に残して外にのがれ出ました」。

	בֵּיתוֹ:	אֶל-	אֲדֹנָיו	בּוֹא	עַד-	אֶצְלָהּ	בְּגָדוֹ	וַתִּנָּח	16
	家	へ	主人が	帰る	まで	そばに	衣を	そして-置いた	
		H0413	H0113	H0935	H5704	H0681		H3240	

彼女はその着物をかたわらに置いて、主人の帰って来るのを待った。

יְהוָה	בְּאִשֶּׁר	בְּיָדוֹ	מֵאוֹמֶה	כָּל־	אֶת־	רָאָה	הַסֵּהֶר	בֵּית־	שָׂר	וְאִין
主が	なぜなら	手の-中を	何も	何も	—	見る	監獄の	家の	長は	なかった
H3068		H3027	H3972	H3605	H0853	H7200	H5470		H8269	H0369
		ס	מַצְלִיחַ:	יְהוָה	עֲשֵׂה	הוּא	וְאִשֶּׁר־	אֵתוֹ		
		—	栄えさせた	主が	行う	彼が	そして-ところの	彼と-ともに		
				H3068		H1931		H0854		

獄屋番は彼の手にゆだねた事はいっさい顧みなかった。主がヨセフと共におられたからである。主は彼のなす事を栄えさせられた。